

Trisa®

ELECTRONICS



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instruccjuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Pizzaofen
FR – Four à pizza
IT – Forno per pizza
EN – Pizza oven
ES – Horno para pizza

CZ – Pec na pizzu
HU – Pizzasütő
HR – Pećnica za pizzu
SI – Peč za peko pice
SK – Pec na pizzu

RU – Печь для пиццы
PL – Piec do pizzy
TR – Pizza fırını
RO – Cuptor pizza
BG – Фурна за пица

Art. 7355.42

- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност



35



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

43



Použití přístroje | A készülék használat |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

51



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG

60

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция





Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/ Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
 - Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
 - Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
 - Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen.
 - Gefüllte Geräte nicht versetzen.
 - Gerät auf hitzebeständige Oberfläche stellen. Gerät muss allseitig mind. 15 cm (oben 80 cm) Abstand zu Wänden haben, damit die Luft zirkulieren kann. Nie über Tischkanten/-ecken hinaus stellen.
 - Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Speisen entnehmen – Verbrennungsgefahr!
 - Keine brennbaren oder schmelzbaren Behälter, Lebewesen, Pflanzen in den Ofen stellen.
 - Die Tür und die Gehäuseoberfläche werden heiss – Verbrennungsgefahr!
 - Gerät nie bedecken (z.B. mit Papier/Tücher) – Entzündungsgefahr!

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
 - Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
 - Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.





Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas déplacer des appareils remplis.
- Poser l'appareil sur une surface résistante à la chaleur. Afin que l'air puisse librement circuler, l'appareil doit être placé à au moins 15 cm (80 cm vers le haut) des murs, dans toutes les directions. Ne jamais placer l'appareil sur le rebord ou le coin d'une table.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!
- Ne jamais placer de récipients inflammables ou fusibles, d'êtres vivants ni de végétaux dans le four.
- La surface de la porte et du corps devient très chaude. Risque de brûlures!
- Ne jamais couvrir le four (p. ex. papier, torchons) – Risque d'inflammation!



Élimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

- IT**
-  Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
 - Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
 - Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
 - Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
 - Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
 - Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
 -  L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
 - I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
 - Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
 - Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiama.
 - Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
 - L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
 - Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
 - Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
 - Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
 - Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
 - Non spostare l'apparecchio pieno.
 - Appoggiare l'apparecchio su una superficie resistente al calore. Per far circolare l'aria ogni lato dell'apparecchio deve mantenere una distanza minima di 15 cm (80 cm in alto) dalle pareti. Mai fare sporgere dai lati o gli angoli di tavoli.
 - Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!
 - Non inserire mai nel forno contenitori, alimenti o verdure che possono infiammarsi o sciogliersi.
 - Lo sportello e la superficie dell'alloggiamento diventano roventi: pericolo di ustione!
 - Non coprire mai l'apparecchio (ad esempio, carta, panni): pericolo d'incendio!

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
 - Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
 - Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.





Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Never move appliance when filled.
- Place appliance on heat-resistant surface. In order to allow the air to circulate the appliance must have at least 15 cm (80 cm above) distance from the walls from all sides. Never place over table edges/corners.
- Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!
- Do not place combustible or containers that can melt, living things or plants into oven.
- The door and the surface of the housing become hot – danger of burns!
- Never cover appliance (e.g. with paper, cloths) – danger of ignition!

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorre-sistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.





Indicaciones de seguridad

ES



• No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!

• Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



• Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



• Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

• No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.

• No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.

• El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.

• No mover de sitio los aparatos llenos.

• Colocar el aparato sobre una superficie termorresistente. Para que el aire pueda circular, el aparato debe tener una distancia a las paredes en todos sus lados de como mínimo 15 cm (arriba: 80 cm). El aparato no debe sobresalir nunca de los bordes/esquinas de las mesas.

• Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!

• No colocar en el horno recipientes, seres vivos o plantas que se puedan inflamar o fundir.

• La puerta y la superficie de la carcasa se calientan – ¡Peligro de quemaduras!

• No cubrir nunca el aparato (p. ej. papel, paños) – ¡Peligro de ignición!

Eliminación



• Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.

• Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

• Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.





Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplotně odolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.





Bezpečnostní pokyny

CZ



• Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!

• V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



• Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



• V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

• Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.

• Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.

• Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.

• S naplněnými přístroji nemanipulujte.

• Postavte přístroj na teplovzdorný podklad. Aby mohl vzduch volně cirkulovat, musí stát přístroj ve všech směrech min. 15 cm od stěny (nahore 80 cm). Nestavte přístroj přes hrany/rohů stolu.

• Při vyjímání pokrmů pozor na unikající horkou páru – nebezpečí popálení!

• Do trouby nevkládejte hořlavé/tavitelné nádoby ani živočichy a rostliny.

• Dvířka a povrch přístroje jsou velmi horké – nebezpečí popálení!

• Přístroj nikdy nezakrývejte (např. papírem, utěrkou) – nebezpečí vznícení!

Likvidace



• Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.

• Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

• Výrobek není domovním odpadem. Zajištěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.





Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
 - Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
 - A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
 - A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
 - A teli gépet ne helyezze el máshova.
 - Helyezze a készüléket egy hőálló felületre. Tudjon a levegő cirkulálni, a faltól minden oldalon min. 15 cm (felül 80 cm) szabad hézagnak kell maradnia. Ne állítsa asztal szélére/-sarkára.
 - Az ételek kivételekor ügyeljen a kicsapó gőzre – Égésveszély!
 - Éghető vagy olvadékony edényt, ételt, élőlényt, növényt ne tegyen a sütő közelébe.
 - Az ajtó és a készülék felülete felforrósodik – megégetheti magát!
 - A készüléket ne takarja le (pl. papírral, kendővel) – tűzveszély!

Selejtezés



- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.





Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Napunjene uređaje ne premještajte.
- Uređaj postaviti na površine otporne na toplinu. Da bi zrak mogao cirkulirati mora uređaj sa svih strana imati najmanje odstojanje 15 cm (gore 80 cm) od zidova. Nikada ne stavljati izvan rubova/ćoškova stola.
- Oprez zbog vruće pare koja izlazi pri vađenju hrane – opasnost od opekline!
- Ne stavljati nikakve posude koje se mogu zapaliti ili rastopiti, živa bića, biljke u peć.
- Vrata i površina kućišta se ugriju – opasnost od oprživanja!
- Nikada ne pokrivati uređaj (npr. papir, krpe) – Opasnost od požara!

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI






- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!




- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

- SI**
-  • Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
 - Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.
 -  • Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.
 -  • Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
 - Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
 - V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
 - Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemat, nevarnost opeklin.
 - Ne premikajte napolnjenih naprav.
 - Napravo postavite na površino, ki je odporna na vročino. Da bi lahko zrak krožil, mora biti naprava na vseh straneh oddaljena od zida najmanj 15 cm (zgoraj 80 cm). Postavite jo tako, da ne bo nikoli štrlela prek robov/vogalov mize.
 - Previdnost pred vročo paro, ko jemljete jedi iz pečice – nevarnost opeklin!
 - V pečico ne postavljajte vnetljivih tali topljivih posod, živih bitij, rastlin.
 - Vrata in površina ohišja se segrejeta – nevarnost opeklin!
 - Naprave nikoli ne pokrivajte (npr. s papirjem, krpami) – nevarnost vžiga!

Ravnanje z neuporabno napravo

-  • Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vyťahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámate, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.





Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechyťajte sa ho, hrozí nebezpečenie popálenia.
- Nepremiestňujte naplnené spotrebiče.
- Spotrebič postavte na žiaruvzdorný podklad. Aby mohol vzduch cirkulovať, musíte na všetkých stranách spotrebiča dodržať najmenej 15 cm odstup (hore 80 cm) od stien. Spotrebič nesmie vyčnievať nad okraje/rohy pracovnej plochy. Spotrebič prevádzkujte na rovnom, stabilnom podklade.
- Pozor na stúpajúcu, horúcu paru pri odoberaní jedál – nebezpečenstvo popálenia!
- Do rúry na pečenie neodkladajte žiadne horľavé alebo roztaviteľné nádoby, zvieratá alebo rastliny.
- Dvere a povrch krytu sporáku sa stanú horúcimi – hrozí nebezpečenie popálenia!
- Spotrebič nikdy neprikrývajte (napr. papierom, úterkami) – nebezpečenie vzplanutia!

Likvidácia



- Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vyťahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверьте сохранность прибора/ сетевого провода/ удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/ замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/ соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/ самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.





Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов.
- Не переставляйте заполненные приборы.
- Установить прибор на жаростойкую поверхность. Для возможности циркуляции воздуха отступ прибора от стен со всех сторон должен быть минимум 15 см (сверху 80 см). Ни в коем случае не ставить так, чтобы он выступал за края/углы стола.
- Остерегайтесь выпускаемого горячего пара при извлечении блюд – опасность ожога!
- Не закладывать в печь возгорающиеся или плавкие емкости, животных, растения.
- Дверца и поверхность корпуса нагреваются – опасность получения ожога!
- Ни в коем случае не накрывайте (напр., бумагой, полотенцем) прибор – опасность возгорания!

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.





Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przetrwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.





Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciu urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą /nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Nie przenosić napełnionych urządzeń.
- Urządzenie stawiać na żaroodpornej powierzchni. Aby powietrze mogło cyrkulować, urządzenie musi mieć ze wszystkich stron przynajmniej 15 cm (u góry 80 cm) odstępu od ścian. Nie stawiać urządzenia nigdy poza krawędź/róg stołu.
- Przy wyjmowaniu potraw uwaga na unoszącą się do góry gorącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia!
- Nie wstawiać do piekarnika żadnych zapalnych lub topiących się pojemników, istot żyjących ani roślin.
- Drzwiczki oraz powierzchnia obudowy nagrzewają się – niebezpieczeństwo poparzenia!
- Nigdy nie przykrywać urządzenia (np. papierem, ścierkami) – niebezpieczeństwo zapalenia!

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Dolu olan cihazları bir yerden başka yere oynatmayınız.
- Cihazı sığa dayanıklı yüzeyler üzerine koyunuz. Havanın sirküle edebilmesi için cihazın her tarafından duvarlara en az 15 cm (üstten 80 cm) mesafesi olması gerekmektedir. Asla masa kenarları/köşeleri üzerine geçmemelidir.
- Yemekleri çıkartırken içinden çıkan sıcak buharlara dikkat – Yanma tehlikesi!
- Fırının içine yanabilen veya eriyebilen kaplar, canlılar ve bitkiler koymayınız.
- Kapı ve kasa üst yüzeyi sıcak olur – Yanma tehlikesi!
- Cihazın üzerini asla örtmeyiniz (örn. kağıt, bezler) – Tutuşma tehlikesi!

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înainte efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.





Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.
- Aparatul se așează numai pe suprafețe rezistente la căldură. Pentru ca aerul să poată circula, el trebuie să fie așezat întotdeauna la o distanță de minimum 15 cm (în partea superioară de 80 cm) față de perete/zid. Nu se așează niciodată la colțul/marginea meselor.
- Vă rugăm acționați cu atenție atunci când se produc aburi, și îndepărtați alimentele cu atenție – în caz contrar apare pericolul de a suferi arsuri!
- Nu se introduc în cuptor nici un fel de: recipiente care ar arde sau s-ar topi, de ființe vii, plante.
- Ușa și suprafața carcsei se supraîncălzesc – pericol de ardere!
- Nu acoperiți aparatul niciodată (de ex. cu hartie, prosop) – pericol de inflamare!

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервис или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.





Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Не премествайте напълнени уреди.
- Уредът се поставя върху устойчива на нагряване повърхност. За да може да циркулира въздухът, уредът трябва да е поставен от всички страни на разстояние от стената от мин. 15 cm (горе 80 cm). Да не се поставя извън ръбове/ъгли на маси.
- Внимание, излизаща гореща пара при изваждане на ястията – опасност от изгаряне!
- Да не се оставят горими или топими съдове, живи същества, растения във фурната.
- Вратата и повърхността на корпуса се нагряват силно – опасност от изгаряне!
- Уредът не трябва да се покрива никога (напр. с хартия, кърпи) – опасност от запалване!

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Spĺňuje požiadavky evropských smérnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivile Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos,

así como eventuales errores u omisiones.

Zmeny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazin tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında deęişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.












Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG

Unauthorized use/copying is liable to punishment.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	36
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	36
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	37
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	38
	Vorbereitung Pizzastein Préparation pierre à pizza Preparazione della pietra refrattaria per pizza Preparing the pizza stone Preparación de la piedra para hornear pizza	39
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	40
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	42
	Garantie-Hinweis Informations de garantie Dichiriazione di garanzia Warranty information Garantía - Nota	60



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos**

1400 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

90 cm

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

ø 30 cm

Pizzastein
Pierre à pizza
Pietra refrattaria per pizza
Pizza stone
Piedra para hornear pizza

13 l

Kapazität
Capacité
Capacità
Capacity
Capacidad





Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Backblech
Plaque
Teglia da forno
Baking tray
Bandeja del horno

Pizzastein
Pierre à pizza
Pietra refrattaria per pizza
Pizza stone
Piedra para hornear pizza

Backrost
Grille
Griglia da forno
Baking grill
Rejilla del horno



100 – 250 °C
Temperaturregler
Réglage de la température
Regolatore della temperatura
Temperature controller
Regulador de la temperatura



0 – 60 Min.
Backzeitregler
Minuteur pour régler la durée de cuisson
Regolatore del tempo di cottura
Baking time controller
Regulador del tiempo de cocción



Glas-Ofentüre
Porte en verre
Sportello del forno in vetro
Glass oven-door
Puerta del horno de cristal

Handgriff
Poignée
Impugnatura
Handle
Mango

Kontrollleuchte
Témoin
Spie di controllo
Pilot light
Luz de control

Funktionsschalter
Bouton rotatif sélecteur
Selettore di funzione
Function switch
Botão selector



Halter für Backblech/-rost
Support pour grille/plaque
Pinze prenditegla per teglia/griglia da forno
Holder for baking tray/grill
Soporte para bandeja/rejilla de cocción

Rot: Backzeit eingestellt
Rouge: Temps de cuisson réglé
Rosso: Tempo di cottura impostato
Red: Baking time set
Rojo: Ajustar el tiempo de cocción

Programm beendet
Programme fini
Programma terminato
Program finished
Programa finalizado

Ober- und Unterhitze
Chaleur en haut et en bas
Calore sopra e sotto
Top and bottom heat
Calor arriba y abajo

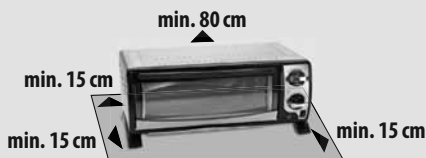
Unterhitze
Chaleur en bas
Calore sotto
Bottom heat
Calor abajo



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

Gerät aufstellen | Installer l'appareil | Montare l'apparecchio | Setting up the appliance | Colocar el aparato

1



! Abstände beachten! Nicht für den Einbau geeignet.
 Respecter les distances! Ne convient pas pour le montage.
 Rispettare le distanze! Non idoneo per il montaggio a incasso.
 Note surrounding spaces! Not suitable for building in.
 Tener en cuenta las distancias! No apto para empotrar.

2

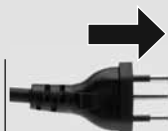
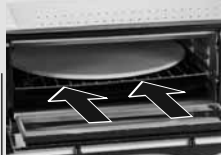
Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Cleaning the appliance | Limpiar el aparato

Siehe Kapitel «Reinigung»
 Voir chapitre «Nettoyage»
 Vedi capitolo «Pulizia»
 See chapter «Cleaning»
 Véase el capítulo «Limpieza»



3

Gerät vorbereiten | Préparer l'appareil | Preparare l'apparecchio | Preparing the appliance | Preparar el aparato



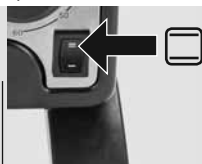
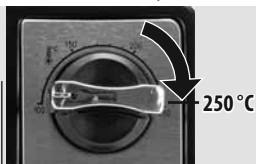
Blech, Rost und Stein einschieben
 Insérer la tôle, la grille et la pierre
 Introdurre teglia, griglia e pietra refrattaria
 Insert baking tray, grill and pizza stone
 Introducir la bandeja, la rejilla y la piedra

Schliessen
 Fermer
 Chiudere
 Close
 Cerrar

Einstecken
 Enfiler
 Collegare
 Plug in
 Enchufar

4

15 Min. aufheizen | Chauffer 15 min. | Far scaldare per 15 min. | Heat up for 15 min. | Calentar 15 min.



Temperatur einstellen
 Régler la température
 Impostare la temperatura
 Set temperature
 Ajustar la temperatura

Heizfunktion einstellen
 Régler la fonction de chauffage
 Impostazione la funzione del calore
 Set heating function
 Ajustar la función de cocción

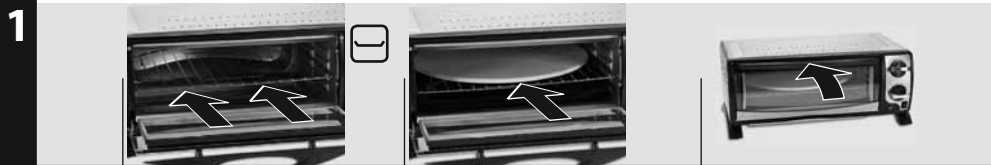
Zeit einstellen/Starten
 Régler la durée/Démarrer
 Impostare il tempo/Avviare
 Select time/Start
 Ajustar el tiempo/Iniciar

i Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
 Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
 Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
 Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
 Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!



Vorbereitung Pizzastein | Préparation pierre à pizza | Preparazione della pietra refrattaria per pizza | Preparing the pizza stone | Preparación de la piedra para hornear pizza

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



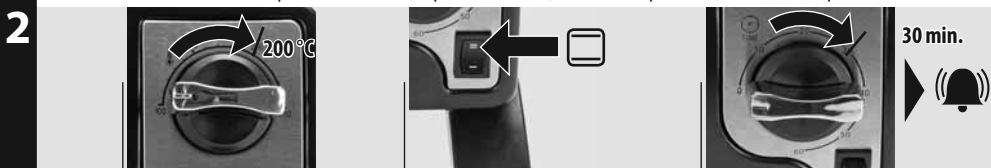
1

Backrost mittig einsetzen
Insérer la grille de manière centrée
Mettere la griglia di cottura al centro
Place baking grill in middle position
Situar la rejilla en el centro

Pizzastein auf Backrost platzieren
Placer la pierre à pizza sur la grille
Collocare la pietra refrattaria per pizza sulla griglia di cottura
Put pizza stone on baking grill
Colocar la piedra para hornear pizza sobre la rejilla

Schliessen
Fermer
Chiudere
Close
Cerrar

30 Min. aufheizen | Chauffer 30 min. | Far scaldare per 30 min. | Heat up for 30 min. | Calentar 30 min.



2

Temperatur einstellen
Régler la température
Impostare la temperatura
Set temperature
Ajustar la temperatura

Heizfunktion einstellen
Régler la fonction de chauffage
Impostazione la funzione del calore
Set heating function
Ajustar la función de cocción

Zeit einstellen/Starten
Régler la durée/Démarrer
Impostare il tempo/Avviare
Select time/Start
Ajustar el tiempo/Iniciar

i Pizzastein vor jedem Gebrauch aufheizen.
Faire chauffer la pierre à pizza avant chaque utilisation.
Prima dell'uso, riscaldare la pietra refrattaria per pizza.
Pre-heat pizza stone before each use.
Calentar la piedra para hornear pizza antes de cada uso.

3

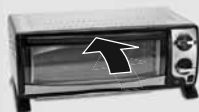
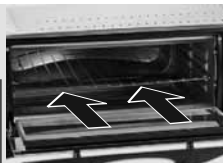
▶ Weiter bei Kapitel «Gebrauch» Schritt 2 (Zubereitung)
Continuer au chapitre «Utilisation» étape 2 (Préparation)
Andare al capitolo «Uso» punto 2 (Preparazione)
Go to Step 2 (Preparation) in Chapter «Use»
Más información en el capítulo «Uso», paso 2 (Preparación)



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

1

Vorheizen | Préchauffer | Riscaldare | Pre-heat | Precalentar



Backblech oder Backrost einschieben
 Insérer la tôle ou la grille
 Introdurre la teglia o la griglia di cottura
 Insert baking tray or baking grill
 Introducir la bandeja o la rejilla

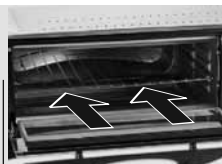
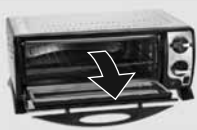
Schliessen
 Fermer
 Chiudere
 Close
 Cerrar

Temperatur einstellen
 Régler la température
 Impostare la temperatura
 Set temperature
 Ajustar la temperatura

i Für Gebrauch mit Pizzastein siehe Kapitel «Vorbereitung Pizzastein» S. 39.
 Pour l'utilisation avec la pierre à pizza, voir chapitre «Préparation pierre à pizza» p. 39.
 Per l'uso della pietra refrattaria per pizza, vedere il capitolo «Preparazione della pietra refrattaria per pizza» pag. 39.
 For use with pizza stone, refer to Chapter «Preparing the pizza stone» on page 39.
 Para el uso con la piedra para hornear pizza, véase el capítulo «Preparación de la piedra para hornear pizza», pág. 39.

2

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación



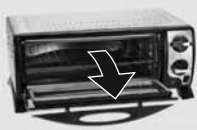
Tür öffnen
 Ouvrir la porte
 Aprire lo sportello
 Open door
 Abrir la puerta

Speisen einlegen
 Introduire les aliments
 Inserire la pietanza
 Insert food
 Introducir la comida

Tür gut schliessen
 Bien fermer la porte
 Chiudere bene lo sportello
 Close door properly
 Cerrar bien la puerta

3

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación



! Vorsicht: Heiss! Topflappen verwenden!
 Prudence: Chaud! Utiliser des maniques!
 Attenzione: scotta! Utilizzare le presine!
 Caution: Hot! Use pot holders!
 Precaución: ¡Caliente! ¡Utilizar agarradores!

Tür öffnen
 Ouvrir la porte
 Aprire lo sportello
 Open door
 Abrir la puerta





Heizfunktion einstellen
Régler la fonction de chauffage
Impostazione la funzione del calore
Set heating function
Ajustar la función de cocción

15 Min. aufheizen
Chauffer 15 min.
Far scaldare per 15 min.
Heat up for 15 min.
Calentar 15 min.

Ofen vorgeheizt
Four est préchauffé
Forno preriscaldato
Oven pre-heated
Horno precalentado

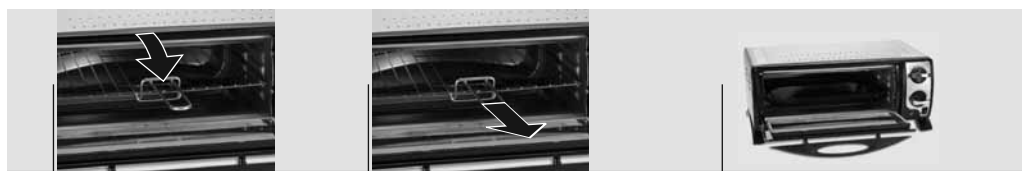
i Backgut von Zeit zu Zeit kontrollieren und bei Bedarf wenden.
Contrôler la pâte de temps en temps et tourner si nécessaire.
Controllare periodicamente e se necessario girare l'impasto.
Check baked good from time to time and if necessary turn onto other side.
Comprobar de vez en cuando la pasta y de ser necesario voltear.



Zeit einstellen/Starten
Régler la durée/Démarrer
Impostare il tempo/Avviare
Select time/Start
Ajustar el tiempo/Iniciar

Programm automatisch beendet
Fin automatique du programme
Il programma termina automaticamente
Program is finished automatically
El programa finaliza automáticamente

i Bei Bedarf: vorzeitig beenden
Si nécessaire: arrêt anticipé
Se necessario: termine anticipato
If required: finish earlier
De ser necesario: finalizar antes de tiempo



Halterung einhängen
Accrocher les supports
Reinserire il supporto
Attach holder
Poner el soporte

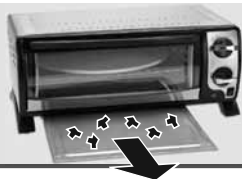
Speisen entnehmen
Retirer les aliments
Estrarre il cibo
Remove food
Retirar la comida

Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer tout d'abord la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
Scollegare la spina dalla rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.
Disconnect from mains first and allow the appliance to cool.
Primero desenchufarlo y dejar que el aparato se enfríe.
- ! Pizzastein kann nach Abkühlung des Ofens immernoch heiss sein.
La pierre à pizza peut encore être chaude après le refroidissement du four.
La pietra refrattaria per pizza può restare ancora bollente dopo che il forno si è raffreddato.
Pizza stone can still be hot even after oven has cooled down.
La piedra para hornear pizza puede seguir caliente incluso una vez se haya enfriado el horno.



Krümelschublade entleeren
Vider le ramasse-miettes
Svuotare il cassetto per le briciole
Empty the crumbs tray
Vaciar la bandeja para migas



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.








- i** Kleine Risse/Verfärbungen am Pizzastein sind normal und ohne Leistungseinbusse.
Keine Garantie auf Steinplatte.
Les petites fissures/les changements de couleur dans la pierre à pizza sont normaux et n'ont aucune incidence sur la fonctionnalité de l'appareil. Aucune garantie n'est accordée sur le plateau en pierre.
Piccole crepe/cambiamenti di colore sulla pietra refrattaria per pizza sono normali e non comportano riduzioni nelle prestazioni. La piastra di pietra è priva di garanzia.
Slight cracks/discolouring in the pizza stone are normal and will not impair use.
No guarantee on the stone.
En la piedra para hornear pizza son normales pequeñas fisuras/descolorimientos y no afectan al buen funcionamiento. La plancha de piedra no tiene garantía.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
Wash with hot dishwater, then dry. Do not put into the dishwasher!
Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözöljük Dobrodošli Priscrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	44
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	44
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	45
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	46
	Příprava s talířem na pizzu Pizzasütő kőlap előkészítése Priprema tanjura za pizzu Priprava kamna za pico Priprava kameňa na pizzu	47
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	48
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	50
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	60



Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, přečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

1400 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

90 cm

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabela
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

Ø 30 cm

Talif na pizzu
Kőlap
Tanjur za pizzu
Kamen za pico
Kameň na pizzu

13 l

Kapacita
Kapacitás
Kapacitet
Zmogljivost
Kapacita



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Pečící plech
Sütőlap
Tepsija
Pekač
Plech na pečenje

Talír na pizzu
Kőlap
Tanjur za pizzu
Kamen za pice
Kameň na pizzu

Pečící rošt
Sütőrostély
Roštiljasta rešetka
Rešetka za peko
Rošt na pečenje



100 – 250 °C

Regulátor teploty
Hőfokszabályozó
Regulator temperature
Regulator temperature
Regulátor teploty



0 – 60 Min.

Regulátor doby pečení
Sütési idő szabályozója
Regulator vremena pečenja
Regulator časa peke
Regulátor času pečenja



Skleněná dvířka
Üveg sütőajtók
Staklena vrata peći
Steklena vratca pečice
Sklenené dvere

Držadlo
Fogantyú
Ručka
Ročaj
Rukoväť

Kontrolka
Ellenőrző lámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Kontrolka

Funkční spínac
Funkció átkapcsoló
Funkcijska sklopka
Funkcijsko stikalo
Funkčný spínac



Držák pro pečící plech/rošt
Sütőlemez/-rács fogó
Držáč za tepsiju/rešetku
Držalo za pekač/rešetko
Držiak plechu/mriežky na pečenje

Červený: Doba pečení nastavena
Piros: Sütési idő beállítva
Crveno: Namješteno vrijeme pečenja
Rdeča: Čas peke nastavljen
Červená: Čas pečenja je nastavený

Program dokončen
Program vége
Završen program
Program končan
Program je ukončený

Vrchní a spodní ohřev
Felső és alsó hő
Grijanje gore i dolje
Vročina od zgoraj in spodaj
Horný a dolný ohrev

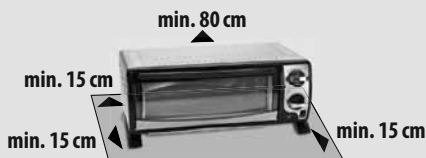
Spodní ohřev
Alsó hő
Grijanje dolje
Vročina od spodaj
Dolný ohrev



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím

Instalace přístroje | A berendezés felállítása | Postavljanje uređaja | Postavitev naprave | Umiestnenie zariadenia

1



- ! Dodržte odstupy! Nevhodná pro vestavbu.
- Ügyeljen a kellő távolságokra! Beépítésre nem alkalmas.
- Obratiti pažnju na odstojanje! Nije namijenjeno za ugradnju.
- Upoštevacite razdalje! Ni primerna za vgradnju.
- Dbajte na dodržanie odstupov! Nie je vhodný na vstavanie.

2

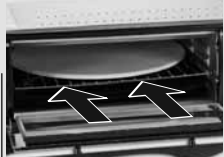
Čištění přístroje | A készülék tisztítása | Očistiti uređaj | Očistite napravo | Očistenie spotrebiča

Viz kapitola «Čišćenje»
Lásd a «Tisztítás» fejezetet
Vidi poglavlje «Čišćenje»
Glejte poglavlje «Čišćenje»
Pozri kapitolu «Čistenie»



3

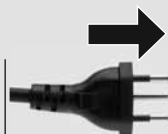
Příprava přístroje | Készülék előkészítése | Pripremiti uređaj | Priprava naprave | Priprava spotrebiča



Zasuňte plech, rošt a talíř
Taszítsa be a lemezt, a rácsot és a kőlapot
Uložite lim, rešetku i tanjur
V peč potisnite pekač, rešetko in kamen
Zasuňte plech, rošt a kameň



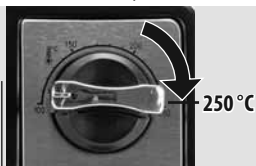
Zavřete
Zárás
Zatvoriti
Zapiranje
Zatvorit'



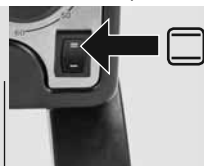
Zastrčte
Bedugás
Uključiti
Vtik
Pripojit'

4

Ohřev 15 minut | 15 perc fűfűtés | Zagrijati 15 min. | Segrevajte 15 min. | Spotrebič nehaajte 15 min. zahriati'



Nastavení teploty
Hőmérséklet beállítása
Namjestite temperaturu
Nastavite temperaturo
Nastavte teplotu



Nastavte režim ohřevu
Kapcsolja be a fűtés funkciót
Namjestite grijanje
Nastavite grelno funkcijo
Nastavenie funkcie vyhrievania



Nastavte čas/Spustite
Állítsa be az időt/Indítás
Namjestite vrijeme/Pokrenite
Nastavite čas/Vklopite
Nastavenie času/Štart

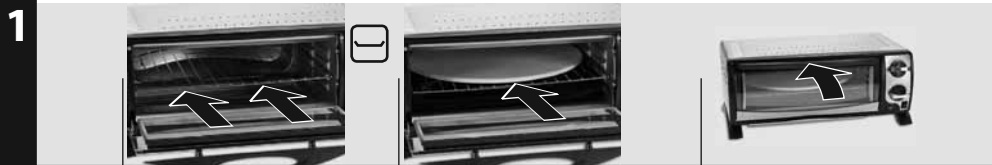
i Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Proizvodni ostatci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!
Tým zhoria zbyky z výrobného procesu. Tvorba dymu/zápachu je možná – vetrajte!





**Příprava s talířem na pizzu | Pizzasütő kőlap elkészítése |
 Priprema tanjura za pizzu | Priprava kamna za pico |
 Priprava kameňa na pizzu**

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

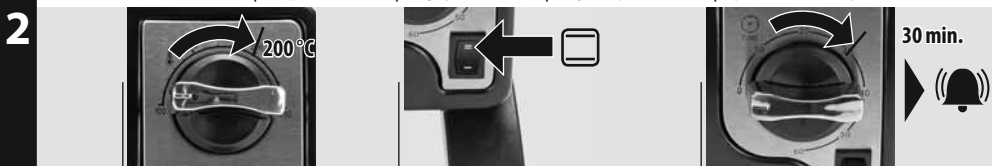


Nasadte rošt doprostřed
 A sütőrácsot helyezze középre
 Stavite rešetku za pečenje na sredinu
 Rešetko za peko vstavite na sredino
 Rošt na pečenje vložte do stredu

Talíř umístěte na rošt
 Helyezze a kőlapot a sütőrácsra
 Stavite tanjur za pizzu na rešetku za pečenje
 Kamen za pico namestite na rešetko za peko
 Kameň na pizzu umiestnite na rošt na pečenje

Zavřete
 Zárás
 Zatvoriti
 Zapiranje
 Zatvorit

Ohřev 30 minut | 30 perc felfűtés | Zagrijati 30 min. | Segrevajte 30 min. | Spotrebič nechajte 30 min. zahriat'



Nastavení teploty
 Hőmérséklet beállítás
 Namjestite temperaturu
 Nastavite temperaturu
 Nastavte teplotu

Nastavte režim ohřevu
 Kapcsolja be a fűtés funkciót
 Namjestite grijanje
 Nastavite grelnu funkciju
 Nastavenie funkcie vyhrievania

Nastavte čas/Spustte
 Állítsa be az időt/Indítás
 Namjestite vrijeme/Pokrenite
 Nastavite čas/Vklopite
 Nastavenie času/Štart

i Talíř před každým použitím nahřejte.
 Forrósítsa fel a kőlapot minden használat előtt.
 Prije svake uporabe zagrijte tanju za pizzu.
 Kamen za pico segrejte pred vsako uporabo.
 Kameň na pizzu pred každým použitím zohrejte.



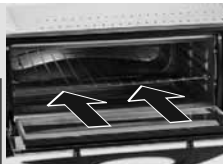
CZ | HU | HR | SI | SK



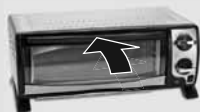
Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

Předeřhřívání | Melegítse elő | Prethodno zagrijte | Predogrevanje | Prethodno zagrijte

1



Zasuňte pekáč nebo rošt
Taszítsa be a sütőlemez vagy a sütőrácot
Uložite lim ili rešetku za pečenje
Vstavite pekač ali rešetko za peko
Zasuňte plech na pečenje alebo rošt na pečenje



Zavřete
Zárás
Zatvoriti
Zapiranje
Zatvorit



Nastavení teploty
Hőmérséklet beállítás
Namjestite temperaturu
Nastavite temperaturu
Nastavte teplotu

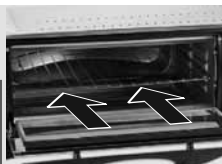
i Pro použití s talířem na pizzu viz kapitola «Příprava s talířem na pizzu» str. 47.
A kőlappal való sütéssel kapcsolatban olvassa a «Kőlap előkészítése» fejezetet a 47. oldalon.
Za uporabu s tanjurom za pizzu vidi poglavlje «Priprava tanjura za pizzu» na stranici 47.
Za uporabo kamna za pico glejte poglavje «Priprava kamna za pico» na str. 47.
Pre použitie s kameňom na pizzu pozri kapitolu «Priprava kameňa na pizzu», str. 47.

Příprava | Az étel elkészítése | Priprava | Priprava | Priprava

2



Otevřete dvířka
Nyissa ki az ajtót
Otvorite vrata
Odprite vrata
Otvorenie dvierok



Vložení pokrmu
Étel behelyezése
Umetnuti hranu
Vstavljanje jedi
Vložte jedlá na pečenje



Dveře dobře zavřete
Jól zárja be az ajtót
Dobro zatvoriti vrata
Dobro zaprite vrata
Dvere dôkladne zatvorte

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon priprave | Po pripravi | Po priprave

3



Otevřete dvířka
Nyissa ki az ajtót
Otvorite vrata
Odprite vrata
Otvorenie dvierok

! Pozor: horké! Použijte utěrku nebo chňapky!
! Vigyázat: Forró! Használjon fogórongyokat!
! Opaz: Vruće! Uporabite krpu za lonce!
! Previdnost: Vroče! Uporabite krpo za vroče lonce!
! Pozor: Horúce! Použite chňapku!





Nastavte režim ohřevu
Kapsolja be a fűtés funkciót
Namjestite grijanje
Nastavite grelnu funkciju
Nastavenie funkcie vyhrievania

Ohřev 15 minut
15 perc fűtés
Zagrijati 15 min.
Segrevajte 15 min.
Spotřebič nechaťte 15 min. zahriať

Trouba předehřátá
A sütő előmelegítése befejeződött
Pečnica zagrijana
Pečnica je predogreata
Rúra je predhriata

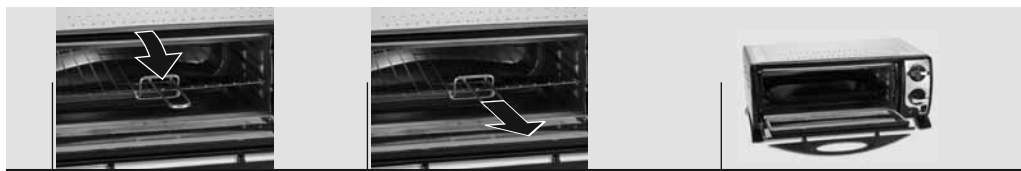
i Zkontrolujte se těsto z času na čas a v případě potřeby obraťit.
Zkontrolujte se těsto z času na čas a v případě potřeby obraťit.
Provjerite tijesto s vremena na vrijeme i prema potrebi okrenuti.
Preverite testo od časa do časa, če je potrebno obrniti.
Skontrolujte sa cesto z časa na čas a prípade potreby otočte.



Nastavte čas/Spuštění
Állítsa be az időt/Indítás
Namjestite vrijeme/Startati
Nastavite čas/Vklop
Nastavenie času/Spustenie

Program se automaticky ukončí
A program magától leáll
Program automatski završen
Program se samodejno konča
Program je automaticky ukončený

i V případě potřeby: předčasné ukončení
Szükség esetén: idő előtti befejezés
Po potrebi: prijevremeno prekinuti
Če je treba: predčasno končanje
V prípade potreby: predčasné zastavenie



Zavěste držák
Akassa be a tartót
Zakvačite držač
Vpnite držalo
Zaveste držiak

Vyjmutí pokrmu
Étel kivétel
Izvaditi hranu
Odstranitev jedi iz pečice
Vyberte jedlá

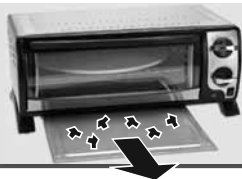
Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Přístroj nechaťte vychladnúť



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- ! Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
! Húzza ki először a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a készüléket.
Najprije izvucite mrežni utikal i pustite uređaj da se ohladi.
Najprej izvlecite iz aparata električni vtič in počakajte, da se ohladi.
Najskôr vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte prístroj vychladnúť.

- ! Talíř může být po vychladnutí pece stále horký.
! A kőlap a pizzasütő lehűlése után is forró lehet.
Tanjur za pizzu može biti vruć i nakon što se pećnica ohladi.
Kamen za pice je lahko po ohladitvi peč še vedno vroč.
Kameň na pizzu môže byť naďalej horúci aj po vychladnutí pece.



Vyprázdňete zásuvku na drobký
Űrítse ki a morzsátálcát
Ispraznite ladicu za mrvice
Izpraznite predal za drobtine
Vyprázdňte zásuvku na omrvinky



Otřete vlhku utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószeret.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga postavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.






- i** Změny zabarvení talíře na pizzu jsou normální. Malé trhliny/zabarvení jsou v přírodním kameni běžné a bez újmy na výkonu. Na kamennou plotnu se neposkytuje záruka.
A pizzasütő kőlapja elszíneződik, ez természetes. Kisebb repedés/elszíneződés nem rendellenes és nem korlátozza a használhatóságot. A kőlapra garancia nem vonatkozik.
Mrlje na tanjuru za pizzu su normalna pojava. Manje napukline/izmjene boje u prirodnom kamenu su normalne i bez utjecaja na rad stroja.
Obarvanje kamna za pice je normalno. Majhne razpoke/obarvanja naravnega kamna so normalne in brez vpliva na zmogljivost. Za kamnito ploščo ni garancije.
Zafarbenia na kameni na pizzu sú normálne. Malé trhlinky/zfarbenia v kameni sú normálne a nemajú vplyv na jej výkon. Za kamennú dosku neručíme.



Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí!
Forró vízzel öblítse ki, majd szárítsa meg. Mosogatógépbe ne rakja be!
Oprati vručom vodom sa sapunícóm, naknadno osušiti. Nije namijenjeno za pranje u perilici za posuđ!
Umyjte z vročo vodo za pomivanja, nato posušite. Ni odprna na pomivalni stroj!
Umyte horúcou vodou, osušte. Nie je vhodná na umývanie v myčke!



Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	52
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	52
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	53
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба	54
	Подготовка камня для пиццы Przygotowanie kamienia do pizzy Pizza taşının hazırlanması Pregătirea pietrei Подготовка на каменна плоча за пица	55
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	56
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	58
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	61



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düzürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определена в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

1400 W

Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

90 cm

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

ø 30 cm

Камень для пиццы
Kamień do pizzy
Pizza taşı
Piatră
Каменная плоча за пица

13 l

Ёмкость
Pojemność
Kapasite
Capacitatea
Капацитет





**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**

Противень
Blacha do pieczenia
Firin tepsisi
Tava
Тава

Камень для пиццы
Kamień do pizzy
Pizza taşı
Piatră
Каменная плоча за пица

Решетка
Kratownica do pieczenia
Firin izgarası
Gratarul
Скара



100 – 250 °C
Регулятор температуры
Regulator temperatury
Termostat
Buton pentru reglarea temperaturii
Регулятор на температурата



0 – 60 Min.
Регулятор времени выпекания
Sterownik czasowy
Pişirme süresi ayar düğmesi
Buton pt. setarea timpului de coacere
Регулятор на времето за печене



Стеклопанель двери печи
Drzwiczki piekarnika ze szkła
Cam firn kapısı
Usa de sticla a cuptorului
Стыклени врати на фурната

Ручка
Uchwyt drzwiczek
Kulp
Manerul
Дръжка

Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lambası
Lampa de control
Контрольная лампа

Переключатель функций
Przełącznik funkcyjny
Fonksiyon şalteri
Comutator între funcții
Превключател на функциите



Держатель противня/решетки
Uchwyt do blachy do pieczenia/rusztu do pieczenia
Tepsi/izgara tutma düzeneği
Suport pentru tava de copt/grătar
Държател за тава/скара за печене

Красный: Продолжительность выпекания задана
Czerwony: Czas pieczenia nastawiony
Kırmızı: Pişirme süresi ayarlanmıştır
Roşu: Timpul de coacere este setat
Червено: Настройка на времето за печене

Программа завершена
Program zakończony
Program bitti
Închideți programul
Завършване на програмата

Верхний и нижний предел нагревания
Grzanie z góry i z dołu
Üst ve alt ısıtma
Temperatura inferioară și superioară
Горен и долен реотан

Нижний предел нагревания
Grzanie z dołu
Alt ısıtma
Temperatura inferioară
Долен реотан



Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

Установка прибора | Ustawić urządzenie | Cihazın kurulması | Montați aparatul | Поставяне на уреда

1



! Соблюдайте отступы! Не пригоден для встраивания.
Zwróć uwagę na odstęp! Nie nadaje się do wmontowania.
Mesafelere dikkat ediniz! Montaj için uygun değildir.
Respectarea distanțelor! Nu este potrivit pentru montare.
Да се съблюдават разстоянията! Не пригодна за вграждане.

2

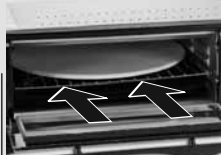
Очистить прибор | Oczyszczyć urządzenie | Cihazın temizlenmesi | Curățirea aparatului | Почистване на уреда

См. раздел «Очистка»
Patrz rozdział «Czyszczenie»
«Temizleme» bölümüne bakınız
A se vedea capitoul «Curățire»
Виж глава «Почистване»



3

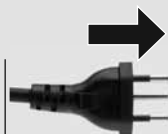
Подготовка прибора | Przygotować urządzenie | Cihazın hazırlanması | Pregătirea aparatului | Подготвяне на уреда



Задвинуть противень, решетку и камень
Wsunąć blachę, ruszt i kamień
Tepsinin, ızgaranın ve taşın içine sürülmesi
Inserați tabla, grila și piatra
Вкарване на тава, скара и каменна плоча



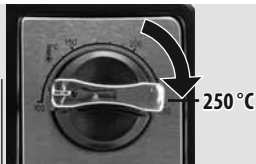
Закрывать
Zamknąć
Kapatınız
Inchiderea
Затваряне



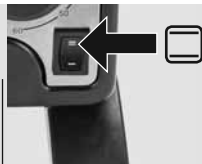
Подключить к сети
Podłączyć do gniazdka
Fiși prize takinız
Pornirea
Включване

4

Разогреть 15 минут | Podgrzać przez 15 min. | 15 dak. isitiniz | Incalzirea timp de 15 de min. | 15 мин. нагряване



Выбрать температуру
Ustawić temperaturę
Sıcaklığı ayarlayınız
Setați nivelul de temperatură
Настройте температурата



Выбрать функцию нагрева
Nastawić funkcję grzewczą
Isıtma fonksiyonunun ayarlanması
Setați funcțiile de încălzire
Настройка на нагревательная функция



Задать время/Пуск
Nastawić czas/Włączyc
Sürelin ayarlanması/Start
Setați timpul/Porniți
Настройка на времето/Стартиране

i Отходы производства выгорают. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniui. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!
Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum/simta miros – se aerisește!
Остатки от производства изгарят. Возможно е да се появи дим/мирс – проветрете!

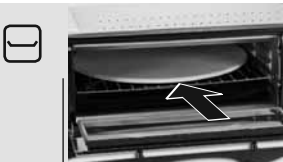
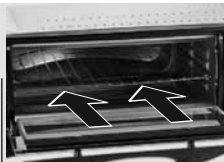




**Подготовка камня для пиццы | Przygotowanie kamienia do pizzy |
Pizza taşının hazırlanması | Pregătirea pietrei |
Подготовка на каменна плоча за пица**

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



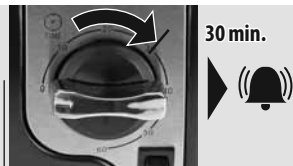
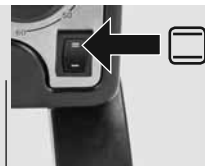
Решетку расположить посередине
Ustawić ruszt do pieczenia na środku
Fırın ızgarasını orta konuma yerleştiriniz
Grila de coacere trebuie să fie la mijloc
Поставете скарата за печене в средата

Установить камень для пиццы на решетку
Ułożyć kamień do pizzy na ruszcie
Pizza taşını fırın ızgarası üzerine koyunuz
Aşeaţi piatra pe grila de coacere
Поставете каменната плоча за пица
върху скарата за печене

Закреть
Zamknąć
Kapatınız
Închiderea
Затваряне

Разогрев 30 минут | Podgrzać przez 30 min. | 30 dak. ısıtınız | Încalzirea timp de 30 de min. | 30 мин. нагряване

2



Выбрать температуру
Ustawić temperaturę
Sıcaklığı ayarlayınız
Setaţi nivelul de temperatură
Настройте температурата

Выбрать функцию нагрева
Nastawić funkcję grzewczą
Isıtma fonksiyonunun ayarlanması
Setaţi funcţiile de încălzire
Настройка на нагревателната функция

Задать время/Пуск
Nastawić czas/Włączyć
Sürenin ayarlanması/Start
Setaţi timpul/Porniţi
Настройка на времето/Стартиране

i Перед каждым применением камень для пиццы необходимо нагревать.
Przed każdym użyciem rozgrzać kamień do pizzy.
Pizza taşını her kullanımdan önce ısıtınız.
Încălziţi piatra înainte de fiecare folosire.
Преди всяка употреба загревайте каменната плоча за пица.

3

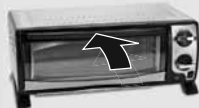
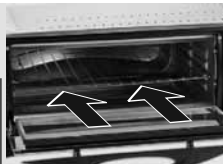
► Подробности описаны в главе «Использование» – см. шаг 2 (Приготовление)
Więcej informacji w rozdziale «Użytkowanie» krok 2 (Przygotowanie)
Devamı «Kullanım» bölümünün 2. adımında gösterildiği gibi (Hazırlanması)
Mai departe la capitolul «Folosire» Pasul 2 (Pregătire)
Още информация в глава «Употреба» Стъпка 2 (Приготвяне)



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

Предварительный нагрев | Nagrzać | Ön ısıtma | Preîncălzire | Предварително загряване

1



Задвинуть противень либо решетку
Wsunąć blachę lub ruszt do pieczenia
Fırın tepsisinin veya fırın ızgarasının içine sürülmesi
Inserați tabla sau grila de coacere
Вкарайте тава или скара за печене

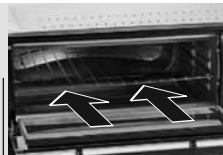
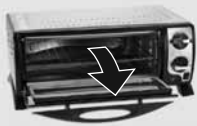
Закреть
Zamknąć
Kapatınız
Inchiderea
Затваряне

Выбрать температуру
Ustawić temperaturę
Sıcaklığı ayarlayınız
Setați nivelul de temperatură
Настройте температура

i Порядок приготовления с помощью камня для пиццы описан в главе «Подготовка камня для пиццы» на стр. 54.
W celu użytkowania z kamieniem do pizzy patrz rozdział «Przygotowanie kamienia do pizzy» s. 54.
Pizza taşı ile kullanım için bakınız «Pizza taşının hazırlanması» bölümü, S. 54.
Pentru coacere pe piatră a se vedea «Pregătirea pietrei» pag. 54.
За употреба с каменна плоча за пица вижте глава «Подготовка на каменна плоча за пица» стр. 54.

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготовляване

2



Открыть дверцу
Otworzyć drzwiczki
Kapının açılması
Deschideți ușa
Отваряне на вратата

Вложите продукт
Włóżć potrawy
Yemeklerin yerleştirilmesi
Introducerea mâncării
Поставяне на ястията

Плотно закрыть дверцу
Drzwiczki zamknąć porządnie
Kapıyı iyice kapatınız
Ușa trebuie bine închisa
Вратата се затваря добре

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването

3



! Осторожно: Горячо! Использовать кухонную тряпку!
! Uwaga: Gorące! Używać rękawicy kuchennej!
! Dikkat: Sıcak! Tutacak kullanınız!
! Atenție: Este fierbinte! Folosiți cârpe de bucătărie!
! Внимание: Горещо! Използвайте ръкавици за фурна!

Открыть дверцу
Otworzyć drzwiczki
Kapının açılması
Deschideți ușa
Отваряне на вратата



Выбрать функцию нагрева
Nastawić funkcję grzewczą
Isıtma fonksiyonunun ayarlanması
Setați funcțiile de încălzire
Настройка на нагревателната функция

Разогрев 15 минут
Podgrzać przez 15 min.
15 dak. ısıtınız
Încalzirea timp de 15 de min.
15 min. нагряване

Печь подогрета
Piec podgrzany
Fırın ısınmıştır
Cuptor preîncălzit
Фурната подгрята

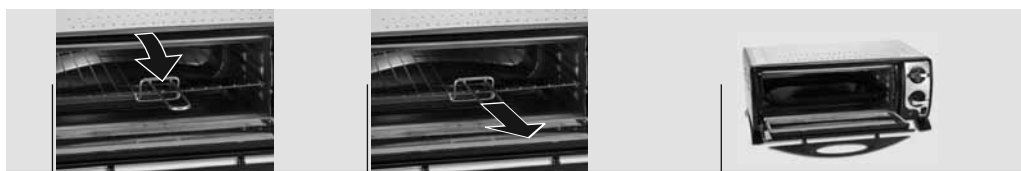
i Отслеживайте степень готовности, при необходимости переворачивайте.
Sprawdzać wypiek od czasu do czasu, w razie potrzeby obrócić.
Pişirdiğiniz malzemeyi arada bir kontrol ediniz ve gerektiğinde alt üst çeviriniz.
Verificați din când în când pizza și întoarceți-o dacă este necesar.
От време на време проверявайте продукта за печене и при нужда обръщайте.



Задать время/Пуск
Nastawić czas/Właczyć
Sürenin ayarlanması/Start
Setați timpul/Porniți
Настройка на времето/Стартиране

Программа автоматически завершится
Program automatycznie zakończy
Programın otomatik olarak bitirilmesi
Terminarea in mod automatic a programului
Програмата приключва автоматично

i По желанию: преждевременное завершение
Jeśli to niezbędne: zakończyć przedwcześnie
Gerektiğinde: zamanından önce kapatma
Dacă este necesar: intreruperea
При нужда: предварително приключване



Вставить держатель
Zawiesić uchwyt
Tutma düzeninin takılması
Ağâtaşı suportul
Закачане на държача

Извлечь продукт
Wyjąć potrawę
Yemeklerin çıkartılması
Scoaterea mancarii din cuptor
Изваждане на ястията

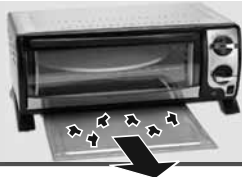
Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставете уреда да се охлади



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Необходимо сначала вытащить вилку из сетевой розетки и дать прибору остыть.
- Najpierw wyjąć wtyczkę sieciową i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Önce elektrik fişini çekiniz ve cihazı soğumaya bırakınız.
- Scoateți prima dată ștecherul din priză și lăsați aparatul să se răcească.
- Най-напред извадете щепсела от ел. контакт и оставете уреда да изстине.

- ! Камень для пиццы после остывания печи может оставаться горячим.
- Kamień do pizzy może być gorący nawet po ostygnięciu pieca.
- Pizza tași, firin soğumuş olmasına rağmen sıcak olabilir.
- Piatra de coacere pizza poate să fie fierbinte chiar și după ce cuptorul s-a răcit.
- След изстиване на фурната каменната плоча за пицца може още да е гореща.



Опорожнить отсек для сбора крошек
Opróżnić szufladę na okruchy
Kırıntı çekmecesinin boşaltılması
Göltü tava de firimituri
Изпражнение на подложка за трохи



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözücü madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

i Изменение цвета на камне для пиццы — нормальное явление. Небольшие трещины/изменения цвета в природном камне являются нормой и это не сказывается на работоспособности. Гарантия на каменную плиту не предоставляется.
Przebarwienia na kamieniu do pizzy są zjawiskiem normalnym. Drobne rysy/zabarwienia na kamieniu naturalnym są czymś normalnym i nie powodują mniejszej wydajności urządzenia. Płyta kamienna nie jest objęta gwarancją.
Pizza taşında renk değişimleri normaldir. Doğal taş içinde küçük çatlaklıklar/renek değişimleri normaldir ve performansını etkilemez. Taş plaka için garanti verilmez.
Este normal ca piatra să se decoloreze în timp. Sparturile mici/Schimbarile de culoare in piatra naturala sunt normale și nu aduc diminuarea calitatii ei. Nicăi o garanție pentru placa de piatra.
Оцветяванията по каменната плоча за пицца са нормални. Малки пукнатини/промяна на цвета в естествения камък са нормални и не водят до намаляване на мощността. Каменната плоча без гаранция.



Промыть горячей промывочной водой, затем высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машин!
Umyć gorącą wodą do płukania i wysuszyć. Nie nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń!
Sıcak deterjanlı suyla yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinesinde yıkamaya uygun değildir!
Spălați cu apă de spălat caldă și uscați. A nu se spăla cu mașina de spălat vase!
Изплаква се с гореща вода, подсушава се. Не е годна за миене в машини!





**Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |
Warranty information | Garantía – Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícími či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uveden místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szakszerűségé való pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeleésből, a készülék vezelő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elem okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistenie práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrzeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garantia – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батареи. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımlarından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanımı kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisiz sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması vb.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlere etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile ile teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetserve'ye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein 2 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 2 années de garantie | Garanzia 2 anni di garanzia |
Guaranteee 2 years warranty | Certificado de garantía 2 años de garantía
Záručný list záruka 2 roky | Garancia tanúsítvány 2 év garanciáról | Garancijsko pismo 2 godine garancije |
Garancijski list 2 leti garancije | Záručný list záruka 2 roky
Гарантийный талон действителен 2 года | Karta gwarancji 2 lata | Garanti belgesi 2 yıl garanti |
Certificat de garanție 2 ani | Гаранционна карта 2 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Серийн номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Prodavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satis-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kупující Vevő Kupac Kupec Kупujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	





Art. 7355.42

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch